SOURCES & CREDITS

Sources

The images in this unit unless otherwise noted are illustrations from the 1898 edition of the Dianshizhai huabao, generously provided by the Sterling Memorial Library at Yale University. We are grateful to Ellen Hammond and the Yale Visual Resources Collection for digitization of the text.

NOTES

Chapter 1: Picture Windows

1

2

3
Translation adapted from Wagner, p. 134.

4
The edition we reproduce here is not the original run, but a later reprint that excises the supplementary material described here, as well as the dates (see Wagner, p. 131.) The Introduction to Part II of this unit gives the background of our version of the Dianshizhai.

Chapter 2: Shanghai Myths

1

2

3
See Wasserstrom, Global Shanghai, 1850-2010 (Routledge, 2009), pp. 4-6 and passim, for a fuller explanation of this version of the city’s past and relevant citations. For a recent reiteration of the “fishing village” idea, see the following statement in "A Short History of Shanghai" (2006, attributed to Fodor’s Travel) that appears in the New York Times: "Until 1842 Shanghai’s location made it merely a small fishing village.”

4
For the history of the Bund, as evidenced through images, see “The Shanghai Bund: A History through Visual Sources”; on Fonteyn quote, see Barbara Baker, ed., Shanghai:
Electric and Lurid City: An Anthology (Hong Kong: Oxford University Press, 1998).

5 For examples, see the illustrations scattered through Ye Xiaoqing, The Dianshizhai Pictorial: Shanghai Urban Life 1884-1898 (Ann Arbor: University of Michigan Center for Chinese Studies, 2003), such as the images of Chinese convict laborers laying down a macadamized road (p. 43), Chinese using Western-style horse-drawn coaches (p. 45), Chinese standing before the Big Ben-style Customs House clock installed in 1893 (p. 74), and a Western customer being waited on by Chinese shop workers in a store selling imported goods (p. 75).

6 A postcard showing a Sikh policeman in the Public Garden. There were also police from Indochina in the French Concession police force, two of whom are portrayed in this photograph, but they are not as iconical as the Sikh, who were frequently featured in International Settlement postcards.

7 Ye, p. 72, shows Sikh and Chinese police, rather than Sikh and Western ones who maintain order; in that Dianshizhai image, the China-meets-the-West dimensions of the visual comes from the main object shown: a roller coaster.

8 For more on the concept of “reglobalization,” see my Global Shanghai.

Chapter 3: Machines in the City


Chapter 4: Drama and the City


2 See also Catherine Yeh, Shanghai Love: Courtesans, Intellectuals, and Entertainment Culture, 1850–1910 (Seattle: University of Washington Press, 2006), p. 76.


4 The term “intercalary fish” (runyu 閏魚) comes from Kongtongzi (空同子), a work by the Ming poet Li Mengyang (1472-1529), in which he describes hearing of an odd kind of fish that can only be seen in the East China Sea during an intercalary year (a year in which an extra month is inserted in the calendar to compensate for the gradual deviation of calendrical time from astronomical time).

5 The headline puns on a well-known phrase, pengtuan, meaning “a great beginning” but literally deriving from the words ”the Peng takes off.”


7 For more on this forensic method and its significance, see Daniel Asen, Dead Bodies and Forensic Science: Cultures of Expertise in China, 1800–1949 (PhD dissertation, Columbia University, 2012) pp. 89-104.

8 The article is translated and quoted at length in Xiaoqing Ye, p. 135.
The headline plays on a number of similar expressions such as "not the least bit (a hair's breadth) of difference" (hao fa wu cha 茅髮無差). As early as 1875 the British periodical All the Year Round had taken note of the presence of hair of Chinese origin (or "Asiatic hair," in the term of trade that came to be) for sale in great amounts in London, though it earned less than European blonde locks by a factor of at least ten to one—a story the New York Times thought colorful enough to reprint ("The London Human Hair Market," New York Times, Sept. 12, 1875, p. 3). Much thanks to Jason Petrulis for providing the American and British sources and background on the human hair trade.


Wagner provides overall counts for illustrators in "Joining the Global Imaginaire," p. 142.

The joke references a tale of the Western Jin (265-313 CE), in which Lu Zhu, a concubine of the general Shi Jilun (Shi Chong), committed suicide by leaping from a high floor rather than be seized by his rival.

Zürcher; Goossaert; Goossaert and Palmer. See also Rebecca Nedostup, "The Temple Bell that Wouldn't Ring," in "Envisioning Chinese Society in the Late Nineteenth Century: Words and Images from the Dianshizhai Pictorial," The China Gateway (Boston College), from which this text is partly adapted.


One wonders if this is an early version of the 20th-century funeral stripper phenomenon in Taiwan, documented by Marc L. Moscowitz in "Dancing for the Dead."

Translation from Ye, pp. 199-200.

CREDITS

"Shanghai’s Lens on the New(s)” was developed by Visualizing Cultures at the Massachusetts Institute of Technology and presented on MIT OpenCourseWare.
MIT Visualizing Cultures:

John W. Dower  
*Project Director*  
Emeritus Professor of History

Shigeru Miyagawa  
*Project Director*  
Professor of Linguistics  
Kochi Prefecture-John Manjiro Professor of Japanese Language and Culture

Ellen Sebring  
*Creative Director*

Scott Shunk  
*Program Director*

Andrew Burstein  
*Media Designer*

In collaboration with:

Rebecca Nedostup  
Associate Professor of History  
Brown University  
Author, essay

Jeffrey Wasserstrom  
Chancellor's Professor of History  
University of California Irvine  
Author, essay

Peter C. Perdue  
Professor  
Department of History  
Yale University

**SUPPORT**

MIT Visualizing Cultures received generous funding from the Andrew W. Mellon Foundation, Henry Luce Foundation, the Getty Foundation, Japan Foundation's Council for Global Partnership, National Endowment for the Humanities, and MIT's d'Arbeloff Fund for Innovation in Undergraduate Education and MIT Microsoft-funded iCampus project.